

## LE RÔLE DU CONVOYEUR

Un convoyeur est une personne qui accompagne un objet lors de son transport afin de s'assurer qu'il est manipulé avec le soin requis, qu'il arrive à destination, et que son déballage et son installation se déroulent sans problème. C'est généralement un représentant du propriétaire de l'objet.

Il est fréquent qu'un représentant du musée prêteur assume le rôle de convoyeur lors du transfert d'un objet d'un endroit à l'autre. Le convoyeur est responsable de la sécurité de la pièce transportée durant toutes les étapes du déplacement (emballage, déballage, installation) et doit s'assurer que son état est conforme au rapport de condition fourni par les conservateurs au point d'origine.

Grâce à des techniques de conservation et d'emballage toujours plus sophistiquées, des objets qui jusqu'ici n'auraient pas pu voyager pour des raisons liées à leur conservation, à leur taille, à la complexité de leur emballage ou de leur installation, peuvent désormais figurer dans des expositions. Ces progrès constituent autant de nouveaux défis pour les convoyeurs de musée. Dans certains cas, il peut s'avérer judicieux que le rôle de convoyeur soit confié à un conservateur ou à un technicien.

### UNE ÉQUIPE DE CONVOYEURS

Lorsque les objets sont particulièrement complexes à transporter ou lorsque les délais d'installation et de décrochage sont très courts,

il peut être nécessaire de prévoir une équipe de convoyeurs. Celle-ci peut être constituée d'un coordinateur de



LA PLACE RÉSERVÉE AU CONVOYEUR DANS LA CABINE DU CAMION



UN CONVOYEUR ASSISTANT AU CHARGEMENT D'UNE PALETTE

projet, d'un curateur, d'un conservateur et d'un technicien. Cette solution présente l'avantage de pouvoir profiter des connaissances précieuses de personnes ayant déjà travaillé à la conservation, l'installation/désinstallation ou l'emballage de l'objet.

Tous les convoyeurs doivent être formés de manière à pouvoir prendre des décisions dans des circonstances difficiles et à s'assurer que tous les déplacements minutieusement supervisés.

Ils doivent être munis de documents de conservation et d'emballage détaillés ainsi que de photos. Par ailleurs, ils seront généralement briefés par les équipes compétentes du musée quant aux modalités de déballage et de remballage des pièces. Il est crucial que les objets soient systématiquement remballés de manière absolument identique, afin que leur condition reste stable.

Agir en tant que convoyeur permet en outre de partager des informations avec les équipes techniques d'autres musées, et donc de développer – voire améliorer – les méthodes utilisées.

## RAPPORT DU PRÉSIDENT

Cette nouvelle édition d'ICEFAT News fait suite à la 31<sup>e</sup> convention qui nous a réunis au Canada dans la belle ville de Vancouver. Cette convention 2007 a battu tous les records atteints ces dernières années, tant en termes de pays représentés que d'entreprises et de collègues présents. Un succès qui rend hommage aux efforts consentis par nos membres aux quatre coins du monde ainsi qu'à la vigueur et aux objectifs de notre organisation.

De nombreux thèmes ont été traités lors de cette convention; le sous-comité des meilleures pratiques d'entreposage, dont le lien avec les leaders du secteur de l'assurance est un indéniable atout pour nos membres, nous a notamment présenté les deniers développements en la matière. Sous l'impulsion de ce sous-comité, ICEFAT continue de fixer les normes les plus rigoureuses régissant le transport d'œuvres d'art.

Par ailleurs, les interventions de PACIN et d'autres entreprises membres se sont révélées très instructives et, dans certains cas, particulièrement distrayantes. ICEFAT est fier d'avoir rendu hommage à l'entreprise Harsch Transport, membre de notre organisation, qui vient de célébrer ses 50 ans d'activité dans le transport d'œuvres d'art.

Cette édition d'ICEFAT News aborde notamment les derniers développements en matière de meilleures pratiques et les nouvelles initiatives de l'Agence nationale de sécurité dans les transports aux États-Unis. Nous nous intéresserons également à ce héros méconnu de notre secteur: le convoyeur. Dans la mesure où nous travaillons tous en coulisse, il est dans notre intérêt à tous d'avoir un «avocat» au sein des musées avec lesquels nous collaborons, une personne qui comprend vraiment ce qui se passe sur le terrain.

Nous sommes toujours à la recherche d'idées et de thèmes susceptibles d'intéresser nos lecteurs. N'hésitez donc pas à nous communiquer tout sujet que vous souhaiteriez voir traité dans ces pages.

Se nourrir de l'expérience et du savoir-faire de ses membres localisés dans le monde entier est l'une des plus grandes forces d'ICEFAT.

Très belles fêtes de fin d'année à tous.



Mark Stirling  
Président d'ICEFAT

# CINQ QUESTIONS SUR LES CONVOYEURS

Nous nous sommes entretenus avec Jacqueline Cabrera, régisseuse associée pour la Villa Getty et vice-présidente du comité des régisseurs – côte Ouest:

## 1. Comment déterminez-vous quels prêts doivent être accompagnés d'un convoyeur?

Chaque institution a ses propres standards, mais d'une manière générale, la présence d'un convoyeur s'impose si l'objet a une grande valeur, s'il est fragile, rare, de petite taille et/ou lorsque le trajet est complexe.

## 2. Comment décidez-vous qui agira en tant que convoyeur pour un prêt donné?

Le convoyeur doit bien connaître l'objet. Ici à la Villa Getty, les curateurs, les fabricants de supports et les conservateurs agissent comme convoyeurs pour les prêts relevant de notre collection d'antiquités. Si l'objet nécessite un support complexe, il est plus probable que le choix se porte sur un fabricant de supports ou sur un conservateur. Le rôle de convoyeur peut également être confié à des régisseurs ou à des préparateurs, mais c'est plutôt rare.

Il y a quelques années toutefois, nous avons prêté une très grande mosaïque romaine à un musée de la côte Est. Durant la préparation du prêt, il est devenu évident que le transport et l'installation de l'œuvre allaient s'avérer très complexes. Il a donc été décidé que notre responsable de la préparation, Kevin Marshall, était la personne la plus compétente pour effectuer ce voyage. Kevin a une grande expérience dans la manutention de pièces volumineuses et dans l'installation d'objets anciens.

## 3. Si vous deviez donner cinq conseils à un convoyeur en matière de transfert à l'étranger, quels seraient-ils?

1. Prévoir des vêtements et des chaussures confortables, tout en gardant continuellement à l'esprit que le convoyeur représente son institution et doit donc être habillé correctement.

2. Connaître les exigences liées au prêt; savoir comment déballer et/ou emballer la caisse, connaître l'objet transporté et le traitement qu'il nécessite, connaître le support. Arriver préparé. Le convoyeur peut se préparer en s'entretenant avec le régisseur, l'emballer et la personne chargée du support avant de prendre le départ.

3. Emmener un livre ou un magazine pour le cas où l'attente entre le déballage et l'installation de l'objet devait se prolonger.

Garder à l'esprit que voyager en tant que convoyeur est un travail et non un séjour de vacances.

4. Être sensible à la culture locale; savoir ce qui se fait et ce qui ne se fait pas dans le pays visité de manière à ne pas offenser les collaborateurs des musées internationaux.

5. Ne pas prévoir d'autre rendez-vous, auprès de l'institution prêteuse ou d'une autre, avant de savoir combien de temps l'installation nécessitera.

Je suis toujours surprise par le nombre de convoyeurs qui ont pris d'autres rendez-vous et qui s'énervent lorsque vous leur dites que leur présence est nécessaire un peu plus longtemps pour mener à bien leur tâche.

## 4. Selon vous, quelle est la responsabilité du transitaire lorsqu'il travaille avec un convoyeur?

À l'aéroport:

- Écouter le convoyeur lorsque celui-ci anticipe un conflit durant la palettisation et se comporter en conséquence au nom du convoyeur en question
- Prévoir suffisamment de temps pour que le convoyeur puisse s'enregistrer et passer la sécurité

## 5. Des lectures à recommander?

Je recommande toujours le livre «New Museum Registration Methods» et le livre de PACIN sur l'emballage en caisses. Mais le plus important est de lire les politiques et directives de votre institution en matière de convoyement, ainsi que les exigences de prêt relatives à l'objet. Je vous conseille également de prendre avec vous «Courierspeak» de Cordelia Rose.



Jacqueline Cabrera  
Régisseuse-associée pour la Villa Getty, Malibu, Californie, États-Unis et vice-présidente du comité des régisseurs – côte Ouest, États-Unis

## CHOISIR UN CONVOYEUR

Une fois la présence d'un convoyeur jugée nécessaire, il convient de déterminer qui sera la personne chargée d'assumer cette tâche

Pour des raisons tenant notamment à la condition de l'œuvre, aux connaissances relatives au traitement qu'elle a subi, aux compétences requises en matière de déballage et d'installation, le convoyeur doit être soit un conservateur soit un technicien.

Si l'objet ne requiert que des connaissances «standard» en termes d'emballage, de manutention, de transport et d'installation, un membre de l'équipe de gestion de la collection ou un autre collaborateur du musée au courant des politiques en vigueur peut alors représenter l'établissement en tant que convoyeur. Les curateurs et l'équipe de gestion des collections sont formés à la manutention des objets et dans des circonstances normales nul autre ne devrait s'en charger si un convoyeur est envoyé. Dans certains cas, le convoyeur peut être une personne qui n'est pas employée par le musée.

## PAS DES VACANCES

Le processus de décision devrait être relativement rapide et transparent – si l'on vous pose des questions, vous devriez toujours pouvoir justifier le pourquoi d'une décision. Même si pour ceux qui restent à la maison, un voyage vers une destination exotique est toujours perçu comme des vacances, ces voyages sont des voyages de travail et supposent généralement beaucoup de temps d'attente dans des entrepôts inconfortables par exemple.

Ils constituent parfois un «à-côté» dans une profession disposant de relativement peu de ressources, mais ils peuvent coûter cher aux institutions impliquées et ne devraient pas être trop fréquents.

# POURQUOI RECOURIR À UN CONVOYEUR ?

Il appartient bien sûr à chaque institution de déterminer sa politique en la matière. La présence d'un convoyeur peut répondre à une ou plusieurs des raisons suivantes:

- un voyage compliqué;
- une manutention particulière;
- des motifs liés à la fragilité/conservation de l'œuvre transportée, à une installation complexe, à la taille de l'objet;
- des problèmes liés à l'institution prêteuse (premier prêt, problèmes antérieurs en termes d'indemnisation/d'assurance);
- la valeur de la pièce concernée. Il convient de toujours garder à l'esprit que la valeur d'une pièce peut être sensiblement supérieure à sa valeur financière ou sa valeur de sécurité. Une œuvre présentant une valeur culturelle considérable, que ce soit à l'échelle nationale, locale ou au sein d'une communauté, peut avoir une valeur financière mineure et ne pas être considérée comme valant la peine d'être volée. La qualité de la provenance doit également être prise en compte.

## TROUVER LE BON CONVOYEUR

Les facteurs suivants peuvent influencer le choix:

- connaissance de l'objet/article concerné, exigences en matière de conservation, de manutention ou d'exposition;
- qualités du convoyeur: tempérament, bon sens, endurance, bonne santé et capacité à s'exprimer dans une langue étrangère;
- la nécessité de recourir à un convoyeur doit être signalée à l'emprunteur le plus tôt possible et les termes doivent être convenus entre le prêteur et l'emprunteur (il convient à ce stade de décider si partager

un convoyeur serait approprié);

- expérience préalable du site d'exposition, des voyages, connaissance personnelle du prêteur/vendeur (un convoyeur sans expérience devrait accompagner un convoyeur expérimenté, de préférence à l'occasion d'un transport interne, avant d'envisager un transport vers l'étranger).

## RESPONSABILITÉS DU CONVOYEUR

Le convoyeur partage avec les chauffeurs la responsabilité de l'œuvre transportée, du chargement au déchargement au point d'arrivée; à noter toutefois que les chauffeurs sont officiellement responsables de leur véhicule, du chargement, et de leur sécurité.

- En cas de circonstances imprévues, le convoyeur est responsable du chargement qu'il accompagne (par exemple, si les douanes insistent pour examiner les objets).
- Les objets doivent être exposés à un risque minimum à quelque moment que ce soit. Ils doivent être solidement arrimés et correctement attachés (deux sangles conseillées).
- Contrôle de l'environnement: maintenir les températures requises est particulièrement important. Le convoyeur doit être conscient à tout moment des conditions de conservation nécessaires à l'objet et de l'environnement dans lequel il se trouve. Il doit être prêt à prendre les mesures pratiques qui s'imposent afin d'assurer que l'objet est traité avec soin, et ne doit pas hésiter à demander conseil au conservateur de l'institution prêteuse si nécessaire. Ceci s'applique également aux voyages en ferry et exige toute la vigilance du convoyeur.]
- Connaissance de tous les documents officiels en possession du chauffeur (licence d'exportation, par exemple).

ciels en possession du chauffeur (licence d'exportation, par exemple).

## ÊTRE PRÉPARÉ

- Pour les voyages de longue durée, les chauffeurs travailleront en rotation, ce qui peut influencer sur les heures d'arrivée et de départ.
- Des réglementations locales en matière de transport routier peuvent ralentir le voyage (par exemple: circulation interdite aux poids lourds les week-ends et jours fériés dans de nombreux pays d'Europe).
- Avoir une carte de crédit sur soi ou de la monnaie locale en cas de retards imprévus.
- Se renseigner sur l'identité des chauffeurs et connaître les spécificités du véhicule. Les convoyeurs doivent communiquer au régisseur leur tolérance à la fumée avant le départ.
- Connaître les arrêts prévus et organiser une rotation pour s'assurer que le véhicule n'est pas laissé sans surveillance durant les pauses. S'assurer que les chauffeurs sont équipés des cartes routières nécessaires.
- Le véhicule doit être doté d'eau et d'une trousse de premiers secours.
- La cabine du camion est la «maison» des chauffeurs; le convoyeur doit avoir conscience qu'il est un invité.
- Le véhicule ne doit pas être ouvert lorsqu'il est en route. Néanmoins, dans certaines circonstances exceptionnelles, il se peut qu'un convoyeur doive agir de façon décisive (par exemple en cas de panne, d'inspection douanière dans des ports ou de vérification du chargement).

# DÉMYSTIFIER LA SÉCURITÉ AÉRIENNE

Plusieurs agents américains se sont retrouvés à la conférence de Vancouver pour discuter des protocoles de sécurité mis en place par l'Agence nationale américaine de sécurité dans les transports (Transportation Security Administration ou TSA). Seul des agents «Indirect Air Carriers (IAC)» étaient admis. Un IAC est une entité américaine autorisée à réserver des vols directement auprès de compagnies d'aviation et dont les registres sont fréquemment revus par la TSA. De nombreux pays mettent en place des changements simi-

laires, s'accompagnant de mesures draconiennes soit en réaction à de récents attentats ou en réponse à l'initiative de la TSA.

Le flou autour de la définition de l'expression «transitaire connu» a été la première question abordée à l'occasion de cette rencontre. Les transitaires non connus ne peuvent charger de cargaison sur les vols de ligne. Une restriction très problématique pour le secteur des expositions car seuls les avions de ligne desservent un grand nombre destina-

Dans un effort de démystification des termes affectant les IAC, le sous-comité entend suivre de près les fréquents amendements apportés aux directives de la TSA.



Jonathan Schwartz  
Atelier 4 Inc,  
New York, Etats-Unis

## ICEFAT REÇOIT PACIN



RICHARD HINSON, PRÉSIDENT DE PACIN.

Richard Hinson, président de PACIN (Packing Arthandling and Crating Information Network), comité d'intérêt professionnel de l'Association américaine des musées, est venu nous présenter un bref historique du réseau et nous a parlé de développements à venir.

Fondé en 1969, PACIN se consacre au développement du réseau d'information et de ressources à disposition des musées et de la communauté du transport d'art, dans une optique de professionnalisme accru. Ses activités se concentrent notamment sur l'emballage, l'encaissement, l'expédition, l'arrimage, l'entreposage, l'installation, la fabrication de supports, l'élaboration d'exposition, les mises à jour techniques et matérielles, les opportunités de formation, les descriptions de postes et les responsabilités qui y sont liées.

### INFORMATIONS UTILES

PACIN est dirigé par un comité de pilotage international composé de professionnels du secteur et de représentants de musées provenant des quatre coins des Etats-Unis; ses membres incluent des préparateurs, des régisseurs et des professionnels de la manutention d'art travaillant auprès de musées et de galeries. Toute personne ou toute entreprise souhaitant rejoindre PACIN est la bienvenue; chaque nouvelle adhésion contribue au succès de sa mission.

Le site [www.pacin.org](http://www.pacin.org) contient des offres d'emplois, une liste très active et toute sorte d'informations utiles. Nous vous fournirons dans notre prochaine édition les détails de l'atelier que PACIN animera à l'occasion de l'AAM 2008 qui se tiendra à Denver.

# PROGRAMME DE MEILLEURES PRATIQUES

Comme vous le savez, il n'existe pas de procédures communes régissant l'entreposage commercial d'œuvres d'art. Pour renforcer notre code d'éthique, ICEFAT est en phase deux d'un processus triennal visant à établir un programme de procédures communes.

Notre objectif est double. Il tend, d'une part, à fournir des directives aux entrepôts afin d'accroître la sécurité des œuvres d'art et autres pièces de valeur stockées et, d'autre part, à constituer à l'intention des professionnels du secteur une liste des entrepôts agréés par ICEFAT offrant des conditions d'entreposage de première qualité. La première ébauche est composée de neuf catégories et contient 200 directives. La version définitive sera approuvée en septembre 2008. Nous



pensons qu'il s'agit là d'une étape essentielle pour asseoir notre statut d'entité commerciale responsable.

*Courtney Maier*

*Crozier Fine Arts Inc, New York, Etats-Unis*

## NOUVEAUX MEMBRES

### ETATS-UNIS

## ARTECH FINE ART SERVICES

Artech Fine Art Services, Seattle, a débuté avec un petit groupe d'artistes en 1977 et emploie aujourd'hui plus de 50 collaborateurs expérimentés et très respectés. Leurs domaines d'expertise comprennent:



L'emballage et l'expédition: selon les normes des musées, dans le monde entier. Artech peut assurer l'emballage de tout type d'œuvres d'art, vitraux, tableaux de grande taille et sculptures lourdes compris. Accès à la Colombie-Britannique et à l'Alaska.

Services d'installation: pour objets de toute taille, à l'échelle régionale ou au-delà.

L'entreposage: les entrepôts d'Artech sont les premiers locaux spécialisés de la région nord-ouest des Etats-Unis répondant aux normes des musées en termes de climatisation et de sécurité.

Encadrement: cadres sur mesure réalisés par des concepteurs au bénéfice de nombreuses années d'expérience.

## SOUS-COMITÉ DE RÉDACTION D'ICEFAT NEWS



LES MEMBRES DU SOUS-COMITÉ (DE GAUCHE À DROITE): HERMAN CHAN (MICHELLE INTERNATIONAL), MIKE HASCALL (ARTECH), SUZAN SENGOS (US ART), KIM POWELL (EDITOR), JONATHAN SCHWARTZ (ATELIER4), ANDI ALAMEDA (WEBMASTER) ET BRYAN COOKE (COOKES CRATING) À VANCOUVER.

## AGENDA 2008

### 27 AVRIL – 1ER MAI 2008

Convention de l'AAM, Denver  
[www.am-us.org/aam08](http://www.am-us.org/aam08)

### DU 18 AU 24 MAI

International Museums Week  
ICOM [www.icom.museum](http://www.icom.museum)

### DU 17 AU 21 SEPTEMBRE

Rencontre annuelle de la Western Museums Association, Anchorage, Alaska  
[www.westmuse.org](http://www.westmuse.org)

### DU 25 AU 28 SEPTEMBRE

Convention ICEFAT, Florence, Italie  
[www.icefat.org](http://www.icefat.org)



### CONTACT INFORMATION

You can contact the organization or steering committee  
P.O. Box 94, 2120AB Bennebroek, the Netherlands  
Telephone: +31 23 584 9639. Fax: +31 23 584 1236  
E-mail: General Information: [secretariat@icefat.org](mailto:secretariat@icefat.org)

## ICEFAT NEWS

Editor: Kim Powell, International Art Services  
Production: IFK Media AB, [info@ifkmedia.se](mailto:info@ifkmedia.se)

VISIT [WWW.ICEFAT.ORG](http://WWW.ICEFAT.ORG) WHEN YOU NEED SAFE FINE ART TRANSPORT